

CYFARWYDDIADAU

1. Gweithgaredd cyfieithu

(tudalen dwyieithog)

Dylai fod copi i bob pâr o dysgwyr. Plygwch y sgwrs ar y llinell. Y dysgwyr i edrych ar un iaith a cheisio dweud beth ydy o yn yr iaith arall. Mae hi wastad yn well dechrau efo Cymraeg i Saesneg (sy'n hawdd), yna Saesneg i Gymraeg

2. Gweithgaredd cyfieithu a rhoi mewn trefn

Argraffwch y tudalennau gefn wrth gefn. Torrwch y ddeialog mewn stribedi, gan ddefnyddio'r llinellau ar yr ochr Gymraeg.

Mae'n bosib gwneud y gweithgaredd fel dosbarth neu mewn parau, felly dewiswch sawl copi sydd angen eu hargraffu.

Rhowch y llinellau (ochr Gymraeg i fyny) ar wasgar ar fwrdd. Yna, mae'r dysgwyr yn eu rhoi mewn trefn. Dilynant naturiol i hwn yw i'r dysgwyr geisio cyfieithu'r llinellau un wrth un, gan eu troi rownd unwaith maen nhw'n sicr o'r ystyr. Bydd y goreuon yn mynd syth i gyfieithu o'r Saesneg i'r Gymraeg fel cam nesaf.

Sgwrs Tudalen 12

A: O na, yr heddlu! (Stopio'r car)

Oh no, the police! (Stops car)

B: Helo, helo, helo.

Hello, hello, hello

A: Cymraeg, plîs.

Welsh, please.

B: O, helo, helo, helo.

Oh, hello, hello, hello.

A: P'nawn da, cwnstabl.

Good afternoon, constable

B: P'nawn da. Pwy dach chi?

Good afternoon. Who are you?

A: Ceri Llwyd dw i.

I'm Ceri Llwyd.

B: Ceri Llwyd, y gitarydd?

Ceri Llwyd the guitarist?

A: Ia, sut ...

Yes, how...

B: Y gitarydd efo band Y Pandas Pinc?

The guitarist with the Pink Pandas?

A: Ia.

Yes.

B: Y Pandas Pinc. Waw.....

The Pink Pandas. Waw...

A: Problem efo'r car, cwnstabl?

Problem with the car, constable?

B: Na, na, dim problem. Hwyl, Ceri.

No, no, no problem. Bye, Ceri.

A: Hwyl.

Bye.

B: Wel, wel, Ceri Llwyd,

Well, well, Ceri Llwyd,

Y Pandas Pinc, waw

The Pink Pandas, waw ...

Sgwrs Tudalen 12

A: O na, yr heddlu! (Stopio'r car)

B: Helo, helo, helo.

A: Cymraeg, plîs.

B: O, helo, helo, helo.

A: P'nawn da, cwnstabl.

B: P'nawn da. Pwy dach chi?

A: Ceri Llwyd dw i.

B: Ceri Llwyd, y gitarydd?

A: Ia, sut ...

B: Y gitarydd efo band Y Pandas Pinc?

A: Ia.

Oh no, the police! (Stops car)

Hello, hello, hello

Welsh, please.

Oh, hello, hello, hello.

Good afternoon, constable

Good afternoon. Who are you?

I'm Ceri Llwyd.

Ceri Llwyd the guitarist?

Yes, how...

The guitarist with the Pink Pandas?

Yes.

B: Y Pandas Pinc. Waw.....

A: Problem efo'r car, cwnstabl?

B: Na, na, dim problem. Hwyl, Ceri.

A: Hwyl.

B: Wel, wel, Ceri Llwyd,

Y Pandas Pinc, waw

The Pink Pandas. Waw...

Problem with the car, constable?

No, no, no problem. Bye, Ceri.

Bye.

Well, well, Ceri Llwyd,

The Pink Pandas, waw ...

